



Uuemad Saksa kirjanikud Eesti koolidele.
Nr. 1. Kestastmete.

P. Kõlegger.

Als wir zur Schulprüfung geführt wurden.

—
Toimetanud

S. Bauer,

Tallinna Tütarlaste Kommertsikooli direktor.



Tallinnas,

Gesim Kooliõp. W. V. Seltsi raamatukaupl kirjastus.

W. Kalle trükk, Tallinnas

i 39450028

TARTU ÜLIKOOLI
RAAMATUKOGU



Essõna.

Essõna kooli kirjanduses suuduskid seksni kumex-
teeritud wäljaanded uuemate Saksia kirjaniitkude
tõõdest. Senni tarwitusel olewad seerjad anti smal
ajal Peterburis, Moskwas, Riiewis, Warsfawis wõi
Niias wälja; praegu ei ole neid enam saada, eht nad on
kõrge tolli tõttu liig kallid, ka on mitmed nendest oma
kõrge wäljawaliku poolest wananenud. Käesolew kirj-
katsub mitte ainult keeleliselt õpilastele kõhast materjali
muretsema, waid ka kaswatuswõimelisest seisukõhast waa-
dama meie noortele ainult seda pakkuda, mis hingeliselt
nende peale kõige paremat mõju wõiks awaldada, seal
juures mitte kuiwa moraaliõpetusega esinedes, waid
wärskele wärowidega elu karakteriseerides. Selleks pak-
wad paremad Saksia kirjaniitid, nagu: Rosegger, Wil-
denbruch, Lillientron, Storm, Seidel, Bülow j. t. küllalt
kõhaseid aineid. Kirjeldused on nii täielikud kui wähegi
wõimalik, muudatusi on ainult siis ette wõetud, kui õpi-
lase huwid seda tingimata nõuawad. Üksikud raamatud
ilmuwad wäiksemas kaustas, 1—3 triikipoogna suuru-
ses, sellepärast saawad nad, loodetawasti, meeldiwats
waheldusels suuremate lugemiseramatute järel omale.

Peale lühikese tutvustamise kirjanihu elulooga on tähtsam kommentar igale leheküljele juure lisatud, lõpuks veel väikene sõnastik; nii võib selles seerias ilmunud raamatuid ka iseõppijatele koduseks töötamiseks, ilma õpetaja juhatuseta, hea tagajärjega soovitada, ja wõdra-keelsetes õpilaste raamatukogudes võib neid nende odawuse tõttu mitmes eksemplaris tarwitada. Oma materjali raskuse järel on ühtinud väljaanded kolme astmesse jaotatud: noorem aste — kolmas või neljas teele õpeasta, keskaste — viies või kuues, wanem aste — seitsmes või kahelksas õpeasta. Et suuremate naabrirahwaste keelte õppimine meile, kes meie geograafiliste olude tõttu wähetuli osa Ida ja Pääne wahel mängima peame, iseäranis tarwilik on, võib lootust awaldada, et eesolew väljaanne selles suhtes ajakohaselt abinõuks on.





Peeter Kofegger.

P. Kofegger sündis 1843 a. Austrias, Steiermark'i maakonnas, Alpe'i külas, väeje „Metsatalu“ peremehe pojana. Nõrga terwise pärast ei lootnud vanemad temast talupidajat seawat ja saatsid ta küla rälsepa juure käsitööd õppima. Nelja aasta jooksul meistriga ühest talust ja külast teise tööle läies, õppis terane noormees oma kodumaad ja rahvast tundma ja tema iseloomu tähele panema. Vabal ajal katsus Kofegger oma puudulikku haridust igatviisi täiendada, würgalt paremat kirjandust lugeda ja ennaft ka jutustuste ja luuletuste kirjutamises harjutada. Tuhtramise kombel jõudsid tagasihoidliku, umbes 20 aastase, külarälsepa kirjatööd Grazi ajalehetoiemetaja Dr. Svoboda kätte, kes koge noore kirjaniku kõrget annet märkas, tema oma juure kutsus, talle kõrgemasje Kaubanduskooli õpilase koha muretse ja igapidi tema edasijaamise eest hoolt kandis. Pärast kooli lõpetamist pühendas Kofegger ennaft täitsa kirjanduslisele tööle, kus juures tema iseäralise armastusega oma kodumärga talurahwa elu kirjeldab. Tema eluwärsted „külajutud“, milledes tuline armastus oma maa ja rahwa wastu leegitseb, ja tema wiljarikas töö — kummi kirjaniku 75 elueastani ilmusid tema sulest umbes 50 köidet — tegid Kofeggeri warsti mitte ainult kõige armisamaks Sassa luuletajaks, waid

teid temale ka üleilmse kuulujute: tema töödest on suurem osa iidides-kultuura teektes ilmunud. Werine sõda löi rahu aate eest võitlejale kirjanikule viimseid haavu: parandust lootis ta neudest ainult oma koduküla vaifetes mägedes ja orgudes leida, kuid siin tabas teda juunikuus 1918. a. surm. Oma armastatud isamaa täielikku purustamist ei saanud tema näha, — sellest päästis tema halastaja saatus.

Peeter Kosegger on aateline rahvakirjanik ja rahvakaswataja sõna täies mõttes; elatist hoogu annavad temale selleks kaks tunnet: waen ja armastus. Waen kõige wastu, mis halb ja inetu, armastus kõige wastu, mis hea ja aus. Sealjuures et ole tema iialgi kuni moraalkirjutustaja, waid elurõõm woolab tema soontes; wärske rahwanali, wahest ka süüta pilge, teeb tema ihjad jutustused elawaks ja lõbusaks. Sealjuures on tema uudisjutud ja teised kirjeldused rikkad harmoonilistest motiividest, mis iseäranis meie närwilisest ajajärgus rahustawalt mõjuwad: nii rõõmsate, kui ka kurbade piltide juures tunneme meie, et autor seda ise läbi on elanud, mis tema meile kirjeldab. Sooja südamega püüab tema meid rõõmdega eluraskustes rahustada ja trööstida:

„Meie süda on kui kannel,
 kannel kahe keelega:
 Ühel hõiskwad rõõmuhelid,
 teine nutab waluga.
 Kui siis saatus oma sõrmed
 seab kannelt mängima,
 kostwad pulmahelid täna,
 homme — wõitlus surmaga.“





Als wir zur Schulprüfung geführt wurden.

Der Holzbauernhof, in welchem der alte Michel Batterer die Alpelschule¹⁾ gegründet hatte, lag dreitausend vierhundert Fuß über dem Meere, und so konnte der Mann, welcher sonst nichts weniger als ehrgeizig war, seinem Institut die Bezeichnung Hochschule mit gutem Recht beilegen.“

Dieser Michel Batterer war früher Lehrer in St. Katharinen am Hauenslein²⁾ gewesen und kam als alter Mann nach Krieglach-Alpel. Die Alpler Bauern taten sich zusammen und sagten: „Schulmeister haben wir keinen gehabt seit die Welt steht, machen wir ihn zum Schulmeister, damit unsere Kinder Lesen und Schreiben lernen; niht's nichts, so schadet's nichts.“

Michel Batterer blieb in Alpel und ging mit seinen Wissenschaften von Hof zu Hof hauffieren. Je eine Woche lang wurde die Schule in einem und dem anderen der dreiundzwanzig Höfe abgehalten, wo die Kinder der Gemeinde in der Gesindestube zusammenkamen, sich um den großen Tisch setzten und lernten.

1) Alpel — Roseggeri koduzilla nimit Krieglachi kibel-
tonnas. 2) St. = Sankt — Püha. 3) Hauenslein — mägi Austria
Alpides.

Wenn das Gefinde zu Mittag essen sollte, mußte freilich der Tisch geräumt werden. Die Schulkinder gingen hinaus, aßen ihr mitgebrachtes Stück Brod; der Schulmeister setzte sich zu den Knechten und Mägden und aß sich satt. Außer der Schulzeit machte er sich in dem betreffenden Hofe auch noch durch verschiedene häusliche Arbeiten nützlich. Dabei trug er stets die braune Lodenjacke, die er vom Grabelbauer geschenkt erhalten und den Seidenzylinder auf dem Kopfe, den ihm der alte Pfarrer¹⁾ zu Birkfeld einmal in früheren Tagen verehrt hatte.²⁾

2. Sachen und weinen muß ich, so oft ich des guten Michel Patterer gedente: sein Schicksal ist so seltsam, und sein Herz war so tapfer und so geduldig! Er hatte niemanden mehr auf der Welt, als seine Schulkinder, denen er sein Bestes gab. Und wenn er zur nächtlichen Stunde draußen in der Haustenne lag, ein wenig fröstelnd vor Kälte und ein wenig schwiegend vor Sorge um sein nahes hilfloses Alter, da mag er sich wohl gedacht haben: Wie wunderbar geht's doch zu auf dieser Welt!

Eine längere Zeit war die Schule beim obengenannten Holzbauer, und gerade aus jener Zeit habe ich die kleine Erinnerung, die hier erzählt werden soll.

Jahrelang hatte sich niemand um unsere Alpeischule gekümmert, sie war weder anerkannt, noch verboten, und da der Mann von der Gemeinde befristet wurde, so ging die Sache weiter niemanden an.

Aber da hieß es eines Tages: die hohe Geistlichkeit kommt nach Alpel, und es wird strenge Prüfung sein!

1) Der Pfarrer = Priester, Pastor. 2) Verehren = schenken.

Der alte Schulmeister sagte nichts dazu, und es war ihm nicht anzumerken, ob er sich fürchte oder freue.

Indes schloß alles wieder ein, und die „hohe Geistlichkeit“ kam nicht. Hingegen¹⁾ war im Frühherbst desselben Jahres etwas anderes.

3. Als in der Krieglacher Schule zum Schluß des Schuljahres der Tag der Prüfung nahte, zu welchem stets auch der Propst aus Spital²⁾ erschien und andere Geistliche, Schulaufsieder und Lehrer aus der Nachbarschaft, kam unserem Schulmeister vom Schulrate der Befehl zu, sich mit seinen Schülkindern am Tage der Prüfung im Schulhause zu Krieglach einzufinden.

Jetzt ging die Not an³⁾. Die Schule in Alpel war während der dringenden Feld- und Wiesenarbeiten geschlossen. Der Schulmeister mußte nun von Haus zu Haus gehen, um die Kinder zusammenzusuchen und ihnen zu sagen, daß sie sich am nächsten Dienstag beim Holzbauer zu versammeln hätten, hübsch im Sonntagsgewande,⁴⁾ fleißig⁵⁾ gewaschen und gekämmt, als ob sie am Ostertage in die Kirche gingen. Und die Schulsachen mitnehmen.

Wir Kinder wußten nicht recht, was eine Prüfung sei. Und unsere Eltern wußten es auch nicht. Aber sie meinten, es würde schon was Rechtes⁶⁾ sein, sonst wäre vom Sonntagsgewand nicht die Rede. Nur ein alter Mann, der auf den Häusern umherzuklettern pflegte, um den Bauern ihre Strohdächer auszuflicken, hatte über diese sonderbare Sache sein Bedenken. — Eine Prüfung! Ob die Buben⁷⁾ schon etwa tauglich

1) Hingegen = dagegen. 2) Spital — alew ja raudtee-
jaam Krieglachi ähedal. 3) Ging an. 4) Sonntagskleider. 5) Gut.
6) Was Gutes. 7) Der Bube = der Knabe.

wären zu Soldaten gegen die Franzosen! Man dürfe nicht trauen! Wer heutzutage einen kleinen Buben habe, der sollte ihn verstecken! — Solcher Meinung waren die Bauern nicht, und der Heidenbauer sagte offen: „Wir von Alpel brauchen unsere Buben nicht zu verstecken, wir können sie schon aufzeigen.“

4. Trotzdem gab es unter den Schulkindern etliche¹⁾, denen das Ding²⁾ mit der Prüfung nicht ganz geheuer vorkam. Aber an dem bestimmten Dienstage fanden wir uns fast vollzählig beim Holzbauer ein. Es mögen unser achtzehn bis zwanzig Kinder gewesen sein. Der Schulmeister hatte blank gewichste Stiefel, hatte einen schwarzen Anzug an, den er von einem ehemaligen Kollegen, dem Lehrer in Matten³⁾ geborgt. Sein mageres Gesicht war glatt rasiert, das dünne, graue Haar glatt über den Scheitel zurückgestämmt. Um Hals stand sogar ein schneeweißer Hemdkragen hervor, ähnlich der Halsbinde eines Geistlichen, und als er nun auch den fast glatt gebügelten Zylinder auf das Haupt setzte, da dachte ich mir: „Mit unserem Schulmeister brauchen wir uns nicht zu schämen.“

Wir hatten jedes zu Hause je nach Umständen unser Frühstück verzehet,⁴⁾ und nachdem der alte Schulmeister das Seine⁵⁾ aus der braunhörnerne Dose genommen, machten wir uns auf den weiten Weg nach Arleglach. Unterwegs durch die Wälder gab der Schulmeister mehrere Verhaltensmaßregeln: die hohen Herren höflich grüßen, beim Namensrufe sogleich aufstehen (in der Alpelschule blieben wir nämlich beim

1) Einige. 2) Die Sache. 3) Naabrikula nimi. 4) Verzehren = aufessen. 5) Sein Frühstück.

Gefragt werden sitzen), auf die gestellten Fragen hübsch laut und deutlich antworten; wenn wir was geschenkt bekämen, schön' Dank sagen! u. s. w. Ob von den Prüfungsgegenständen selbst die Rede war, daran kann ich mich nicht erinnern; der Schulmeister schien der Sache sicher zu sein.

5. Das Wetter war trüb, nebelig, frostig; ohne eigentlich zu regnen, troff es von den Bäumen. Zum Sandhügelkreuz¹⁾ gekommen, wo im Tale der Ort²⁾ stattlich vor uns ausgebreitet lag, machten wir Halt. Der alte Schulmeister riß Sauerampferblätter ab, um einzelnen der Kinder damit die Schuhe zu reinigen, und auch, wo es sonstwo und wie an uns auszubessern und fürsorglich zu schlichten gab, tat er's. Waren ja doch die allermeisten von uns, besonders die Mädchen, das erste Mal in der weiten Welt und sahen einem äußerst ungewissen Schicksal entgegen.

Eng aneinandergeschlossen marschierten wir hinter unserem Schulmeister drein durch das große Dorf und der Kirche zu, neben welcher das Schulhaus stand. Das war ein anderes Schulhaus, als wir deren in Alpel hatten, das stand mit seiner doppelten Fensterreihe da wie ein Schloß, und jedes Fenster war so groß, daß ein Reiter auf hohem Roß³⁾ ganz bequem durch ein solches aus- und einreiten könnte. Wir durften aber nicht einmal zur Thür hinein. Denn davor stand eine kleine alte Frau mit einer Brille auf der Nase, diese schaute uns prüfend an und sagte, wenn wir die Kinder aus Alpel wären, so sollten wir uns

1) Katoliigi usulistes maades on teelahtmetel ja kõrgus-
titudel tihti pühakujud ja ristid liies seatud. 2) Krieglach.
3) Pferd.

in die Brennholzhütte setzen und warten, die Herten hätten eben die Dorfkinder in der Arbeit; wenn sie mit diesen fertig wären, würden wir schon gerufen werden. Als wir drin waren, schlug sie das Lattentor hinter uns zu, so daß es den Anschein hatte, als wären wir eingesperrt.

6. Im Schuppen¹⁾ waren aufgeschichtete Holzstöcke, darauf setzten wir uns und waren recht kleinlaut. Der alte Schulmeister war immer unter uns. Er sagte gar nichts, schnupfte aber sehr oft aus seiner Dose. Nach etwa einer Stunde, als unsere Beine schon steif und unsere Nasen schon blau geworden waren, hörten wir vom Hause her ein lebhaftes Getrampel, als ob ein Schock Ziegen über die Treppe liefe. Bald darauf stoben die freigewordenen Dorfkinder auseinander, und wir sahen, wie viele derselben schöne Sachen bei sich hatten, die sie betrachteten und einander zeigten. Da hatten sie Bildchen, rotgebundene Büchlein mit Goldschnitt und in Seidenmasken gefaßte Silbermünzen. Unser Schulmeister sagte uns, das wären die Prämien, womit die fleißigen Schüler bei der Prüfung beschenkt würden. Er deutete nicht an, ob etwa auch uns derlei bevorstünde, für uns gewann aber die bevorstehende Prüfung nun ein anderes Ansehen.

Wir wurden gerufen. Ehrerbietig und leise schritten wir die Treppe hinauf und in das Zimmer hinein. Das war sehr groß und weiß und licht und hatte Bankreihen und noch nach Kindern. An der Wand stand ein Katheder mit Bücherstöcken, daneben am Ständer lehnte eine große schwarze Tafel, auf welcher noch die Kreideziffern²⁾ einer Rechnung standen.

1) Holzschauer. 2) Mit Kreide geschriebene Zahlen.

Beim Anblick dieser Zahlen wurde mir sofort übel, denn so sehr ich die Buchstaben stets geliebt, so sehr habe ich die Ziffern von jeher gefürchtet. Wir setzten uns auf Befehl stolpernd in die Bänke und packten unsere Schulbücher und Schiefertafeln aus. Der alte Schulmeister war nahe an der Thür stehen geblieben, hatte unsere Ordnung gemustert¹⁾ und machte nun, als die Herren hereintraten, eine tiefe Verbeugung.

7. Die Herren waren freilich darnach²⁾. Da war ein schlanker ältlicher Priester in schwarzem Talar — der Pfarrer von Krieglach; dann ein junger, ebenfalls schlanker Geistlicher mit einem sehr ernsthaften Gesicht, das war der Kaplan; hernach ein wohlbeleibter, rund- und rotgesichtiger³⁾ Herr mit einer recht großen Blase — das war der Propst aus Spital. Ferner noch mehrere Herren in schwarzem Gewande und mit dunklen und roten Bärten und funkelnden Augengläsern⁴⁾. Sie musterten uns mit scharfen Blicken, und einer oder der andere zuckte wohl gar ein wenig die Achseln, gleichsam als bedauerte er, solche arme Kinder so weit hergerufen zu haben für nichts und wieder nichts. Denn es waren gar kümmerliche Figürlein und gar einfältige Gesichtlein unter uns. Man könne sich's ja denken, flüsterte einer der Herren zu seinem Nachbar, wenn die Kinder aufwachsen wie die Tiere im Walde, und ein solcher Lehrer dazu! Man könne sich's ja denken!

Da war unter den würdigen Herren auch ein kleiner dicker Mann mit stets⁵⁾ zwinkernden Auglein und schmunzelnden Lippen. Er war, soviel ich weiß,

1) Revidieren. 2) Waren es wert. 3) Mit rotem Gesicht.
4) Brillen. 5) Immer.

ein Gerbermeister und der „Schulvater“ einer Nachbargemeinde, er war gekommen, um bei der Prüfung auch sein Gewicht geltend zu machen. Dieser nun trat allsgleich vor, nahm einen Jungen der ersten Bank aufs Korn und fragte ihn: „Wie viel hat dein Vater Kinder?“

„Mein Vater hat sieben Kinder,“ antwortete der Kleine.

„Und wie viel hat dein Vater Finger?“

„Mein Vater hat zehn Finger.“

„Falsch,“ rief der dicke „Schulvater“, „wenn dein Vater sieben Kinder hat, so hat er wahrscheinlich achtzig Finger.“

Darauf gab's ein paar laute Lacher, der gefragte Schüler aber schaute verblüfft drein.

8. Der Fragesteller wandte sich zur zweiten Bank. „Jetzt will ich dem sauberen Mädel¹⁾ dort eine andere Aufgabe geben. Wenn auf einem Kirschbaum zehn Spazgen sitzen, und ich schieße einen herab, wie viele bleiben oben?“

Das Mädchen stand auf und antwortete: „So bleiben neun oben.“

Zog der Schulvater ein sehr schlaues Lächeln und sagte: „Ich glaube, es wird gar keiner oben bleiben, denn die neun übrigen werden davonfliegen.“

Jetzt trat der alte Schulmeister ein paar Schritte aus seinem Hintergrund und mit gefalteten Händen gegen den Fragesteller gewendet, sagte er sehr demütig:

1) Nabwa Knekeäne — Mädchen.

„Wenn ich recht schön bitten dürfte, die Kinder nicht verwirrt zu machen!“

„Ich meine, daß wir in der Schule sind,“ nahm nun der Propst ernsthaft das Wort, „und weil wir gerade auch beim Rechnen sind, so will ich den dort, den Kleinen mit dem roten Brustfleck fragen.“

Der Kleine mit dem roten Brustfleck war ich.

„Paß nur einmal auf, mein Kind,“ sagte der Propst. Ein Bauer hat einen Tagelöhner, dem er für den Tag sechsunddreißig Kreuzer Lohn gibt; wie viel Gulden¹⁾ wird er ihm für die Woche schuldig?“

„Wenn der Bauer,“ begann ich abzuhaspeln, „dem Tagelöhner sechsunddreißig Kreuzer gibt, so wird er ihm in der Woche schuldig — in der Woche schuldig — —.“ Ich weiß es noch genau, wie mir in jenem Augenblicke zu Mute war. Als ob ich auf einer sehr hohen Leiter stünde, welche zu schaukeln beginnt. Der alte Schulmeister ruft mir noch zu: „Halt' dich fest!“ Aber ich sehe und taste²⁾ keine Sprossen mehr, alles um mich wird blau und voll kreisender Sterne, ich stürze.

9. Als ich wieder zu mir kam, hörte ich nur, wie unser Schulmeister entschuldigend sagte: „Das ist von den Schwächeren einer.“

Ich setzte mich wieder.

An derselben Frage bissen sich noch ein paar andere die Zähne locker. Der eine antwortete, der Bauer würde dem Tagelöhner für die Woche zwei Gulden sechzehn Kreuzer schuldig; der andere behauptete,

1) Gulden — 100 kreutzert — 80 Wene kopikat (enne öjaline kurs). 2) Fassen = fühlen.

der Lohn für die ganze Woche mache zwei Gulden zweiundfünfzig Kreuzer. Endlich stellte es sich heraus, daß beide recht hatten, nur daß letzterer an die Sonntagsruhe nicht gedacht hatte. Diesen fragte daher der Pfarrer von Krieglach ziemlich scharf: „Wie lautet das dritte Gebot?“

Rasch antwortete der Schüler: „Du sollst den Feiertag heiligen.“

„Sehr brav! Nun möchte ich aber von deinem Hintermann¹⁾ hören, wie viel bei dem Kindermorde von Bethlehäm der König Herodes Mädchen töten ließ?“

Der Hintermann war wieder ich, aber diesmal kam es mir recht. „Mädchen gar keins,“ war meine Antwort.

„Nun, wie kannst du mir das beweisen?“

„Ich kann's damit beweisen, daß der Herodes nur Knaben auffuchen und töten ließ, weil er den kleinen Jesus umbringen wollte.“

„Ach, vortrefflich!“ riefen mehrere. Und der Pfarrer sagte gegen den Schulmeister gewendet: „Das ist eine Antwort, die ich von Ihrer Schule nicht erwartet hätte.“

10. Der alte Mann verneigte sich und sagte: „Religion macht den Kindern die meiste Freude. Ich lasse das Evangelium lesen, und was sie nicht von selber verstehen, das erkläre ich ihnen durch Beispiele.“

Nachdem in der Religion noch mehrere Fragen klipp und klar beantwortet waren, ließ der Pfarrer aus dem Lesebuch ein Stück biblischer Geschichte des

1) Der Hintermann — der hinter einem Stehende oder Sitzende

alten Testaments laut lesen, jeden durch die Bank nur wenige Sätze. Das ging flott und die Herren (schauen¹⁾) einander nur so an. Auf dem Gesichte des Schulvaters war die spöttische Miene gänzlich vergangen.

„Wie viel haben Sie in Ihrer Schule Klassen?“ fragte der Propst unseren Schulmeister.

„Eigentlich nur eine, oder gar keine,“ antwortete dieser. „Ich teile nicht ab. Wir arbeiten fort, bis sie lesen, schreiben und ein bißchen rechnen können.“

Nun verlangte man, daß wir unsere Tafeln zum Schreiben bereit machten. Der Propst gab folgendes Diktat: „Der Geist des Herrn wich von Saul und ließ einen bösen Geist über ihn kommen, der ihn plagte. Und siehe, Saul erschlug Tausende und David Zehntausende, denn mit David war der Segen Jehovas.“

11. Das Diktando²⁾ war durchgehends fast fehlerlos, nur mir passierte anstatt des heiligen Namens Jehovas ein dummes „J. Hofers,“³⁾ was sie aber wieder damit entschuldigten, daß ich einer der Schwächsten sei. Die Schriften der übrigen waren so, daß die Herren unter einander sagten: Selbst in der vierten Klasse einer Bürgerschule⁴⁾ wäre ein solches Resultat glänzend zu nennen!

Unser alter Schulmeister stand immer gleich demütig im Hintergrunde.

„Aha, die hat's doppelt!“ sagte der Pfarrer plötzlich, als er die Schiefertafel eines Mädchens um-

1) Sich anschauen == sich ansehen. 2) Diktat. 3) A. Hofers
oli tuntuu Tyrooli wabadule cest wõitleja Napoleoni I. wastu.
4) Bürgerschule's nimetatalse Saksamaal ja Austrias 6—8 klassi-
liti kõrgemat algkooli.

gewendet hatte und dieselbe dem Propst hinhielt. Die kleine Eigentümerin stand auf und sagte: „Das Hintere¹⁾ gilt heute nicht, das ist noch von der Schule her.“

„Wollen wir einmal sehen, was ihr in eurer Schule für ein Diktando habt,“ sprach der Propst und las laut die Schrift auf der Rückseite der Tafel: „Edel sei der Mensch, hilfreich und gut, nur das allein unterscheidet ihn von anderen Geschöpfen.“²⁾

Sie neigten die Köpfe und der Propst murrte: „Nicht übel!“

12. Damit war die Prüfung beschloffen. Die Herren hatten sich zusammengestellt und sprachen leise miteinander. Der Pfarrer schüttelte die Achseln und machte mit den ausgebreiteten Händen eine Geste, die wir erst verstanden, als er sich zu uns wendete und sprach: „Liebe Kinder! Wir sind mit euch sehr zufrieden. Es sind euch auch Prämien zugebacht, aber ihr müßet warten, wir haben heute schon alle ausgegeben; sie werden euch nachgeschickt werden. Fahrt nur so fort, leonet fleißig und vergesset die Gebote Gottes und der heiligen Kirche nicht.“

Und dann konnten wir gehen. Der alte Schulmeister machte vor den Herren noch seine ehrerbietige Verneigung und ging mit uns.

An der Thür soll ihr im Vorübergehen der Schulvater ins Ohr geraunt haben: „Die Prämiierten haben es nicht halb so gut gemacht!“

Hernach fanden wir auf dem Kirchplaze noch ein bißchen so herum; endlich fand unser Schulmeister,

1) Die hintere Seite. 2) Goethe sonab.

daß es Zeit sei, den Heimweg anzutreten. Die Wohlhabenden gingen noch in den Bäckerladen,¹⁾ um je eine Semmel²⁾ zu kaufen, wir anderen erquickten uns unterwegs an frischen Quellen und stellten Mutmaßungen an, wann wir die Prämien nachgeschickt erhalten und worin sie bestehen würden. Der alte Schulmeister nahm aus seiner Dose eine Biere um die andere³⁾ und schwieg.

Auf die Prämien warten wir noch heute.



1) Laden = die Handlung; der Bäckerladen = die Bäckerei.

2) Die Semmel = das Weißbrot. 3) Nach der anderen.

Sönastik.

1. Die Prüfung — katse, eksam.
 der Bauer — talupoeg.
 der Holzbauernhof — Palgi talu.
 gründen — asutama.
 nichts weniger als ehrgeizig — sugugi mitte auahne.
 die Bezeichnung — nimetus.
 die Bezeichnung beilegen — nimetama.
 sich zusammentun — ühinema.
 nützen — kasu tooma.
 schaden — kahju tooma.
 die Wissenschaft — teadus.
 der Hof — oue, siin — talu.
 hausieren — kaubaga ümber-rändama.
 der Hausierer — rändaja kaup-meess.
 die Gemeinde — kogukond.
 das Gesinde — pere.
 die Gefindestube — peretuba.
 freilich — küll ikka
 räumen — koriutama, tühjen-dama.
 mitgebracht — kaasawõtetud.
 der Knecht — sulane.
 die Magd — tüdruk, nais-teenija.
 sich nützlich machen — abiks olema.
 betreffend — sellekohane.
 braun — pruun.

der Boden — jame riie.
 der Grabelbauer — Kraawi talu peremees.
 der Seidenzylinder — siidist torukübar.

2. schenken — kinkima.
 gedenken — mälestama.
 das Schicksal — saatus.
 seltsam — imelik.
 tonfer — wahwa.
 gründig — kannatlik.
 die Haustenne — rehealme.
 frösteln — külma käes wari-sema.
 schwitzen — higistama.
 die Sorge — mure.
 hilflos — abitu.
 wunderbarlich — imeline.
 obengenant — ülewalnimeta-tud, mainitud.
 sich kümmern — hoolitsema.
 anerkennen — hääks tunnis-tama, lubama.
 verbieten — keelama.
 belästigen — toitma.
 die Sache geht niemanden an — see ei puutu kellegisse
 die Geistlichkeit — waimulik seisus.
 streng — wali.
 anmerken — tähelepanema.
 im Frühherbst — sügise poole suwel.
 indes — waheaajal.

3. der Schluß — lõpp.
 nahen — lähenema.
 der Propst — praost, ülem-
 kirikuõpetaja.
 der Schulaufsicher — kooli-
 wanem.
 der Schürat — koolindukogu,
 kooliõunik.
 die Nachbarschaft — naabus.
 sich einfinden — kohale tulema.
 dringend — rutuline.
 die Wiese — heinamaa, aas
 Östern — Lihawõite pühad.
 waschen — pesema.
 kämmen — kammina.
 es ist die Rede — on juttu.
 umherklettern — ümber ronima.
 das Strohdach — õlekatus.
 ausstellen — paikama.
 sonderbar — iseäralik, weider.
 das Bedenken — kahtlus.
 etwa — ehk.
 Sauglich sein — kõlbama.
 trauen — uskuma.
 heutzutage — tänapäeval.
 verstecken — arapitma.
 die Meinung — arwamine.
 die Heide — nõmm.
 der Heidebauer — Nõmme talu
 peremees.
 offen — awalkuit.
4. Trogdem — siiski.
 geheuer — hädaohuta.
 bestimmt — määratud.
 vollzählig — täiel arwul.
 es mögen unser gewesen sein —
 meid oli umbes.
 der Anzug — ülikond.
 ehemaltig — endine.
 der Kollege — ametiwend.
 borgen — laenama.
 mager — kõhn.
 glatt — sile, libe.
 rasieren — habet ajama.
 der Scheitel — päalagi.
 sogar — isegi.
 der Hemdträger — särgikrae.
 ähnlich — umbes nagu.
 die Halsbinde — kaelaside.

bligeln — plätten — trükima.
 sich schämen — lähenema.
 das Frühstück — eine.
 der Umstand — olukord.
 die braunhörenene Dose —
 pruunist sarwest tehtud karp.
 sich auf den Weg machen —
 teele minema.
 unterwegs — teel.
 die Verhaltensmaßregel —
 juhataw määrus.
 höflich — wiisakas.
 der Namenruf — nime nime-
 tamine.
 näklich — nimelt.
 die gestellte Frage — ettepan-
 dud küsimus.
 deutlich — selgesti.
 schön Dank — danke schön —
 ilus tänu, suur tänu.
 u. s. w. = und so weiter —
 j. n. e.
 der Prüfungsgegenstand —
 katseaine.
 sicher sein — kindel olema.
 sich einmern — mäletama.
5. das Wetter — ilm.
 trüb — pilwine.
 nebelig — udune.
 frostig — külm.
 eigentlich — õieti.
 triefen — tilkuma.
 der Sandhügel — liiwa kõngas.
 stattlich — suurepäraline.
 ausbreiten — laialilaotama.
 halt machen — peatama.
 der Sauerampfer — hapu ob-
 likas.
 einzelne — üksikud.
 sonstwo und wo — mujal ja
 teisiti.
 ausbessern — parandama.
 fürsorglich — hoolega.
 sich lösen — korraldama.
 äußerst — äärmine.
 ungewiß — selgusetu.
 eng aneinander geschlossen —
 tihedates ridades.
 doppelst — kahekordne.

die Reihe — rida.
 bequem — lahe, mõnus.
 reifen — ratsutama.
 nicht einmal — isegi mitte.
 Prüfen — uurima.
 anschauen — otsa vaatama.
 die Brennholzhütte = das
 Holzschauer — puukuur.
 warten — ootama.
 fertig — valmis.
 das Lattentor — lattidest
 värav.
 es hatte den Anschein — näis.
 einsperren — kinnipanema,
 puuri pistma.
 6. aufsichtigen — ülesladuma.
 der Holzstoß — puuwirn.
 fleinlaut — rusutud meele-
 olus.
 schnupfen — nuuskama.
 etwa — umbes.
 steif — kange.
 lebhaft — elav.
 das Getrampel — trampimine.
 das Schloß — 60 tükki.
 die Siege — kits.
 auseinander stieben — laiali
 jooksmä.
 frei geworden — wabaks saa-
 betrachten — vaatlema. [nud.
 gebunden — poogitud.
 der Goldschmied — kuld kõide.
 in Seidenmaschen gefaßte
 Silbermünzen — hõbe rahad
 siidi silmustes.
 die Prämie — auhind.
 andeuten — mõista andma.
 allerlei — sellesarnast.
 bevorstehen — eesseisma
 ein anderes Aussehen gewinnen
 — teise välimuse saama.
 ehrerbietig — aupaklikult.
 schreiten — astuma.
 leicht = hell — walge, hele,
 ziehen — lehkama.
 der Bücherstoß — raamatuwirn.
 der Ständer — alus.
 lehnen — toetama.
 die Ziffer — number.

es wurde mir übel — minu
 süda hakkas pöörilama.
 von jeher — algusest saadik.
 der Befehl — käsk
 stolpern — komistama.
 die Schiefertafel — kiwitahvel.
 die Verbeugung — kumardus.
 7. schlant — sale.
 ältlich — wanadlane.
 der Solar — kirikuõpetaja
 ametikuub.
 ebenfalls — ka.
 ernsthaft — tõsine.
 der Kaplan = der Hilfspre-
 diger — abiõpetaja katoliigu
 kirikus.
 wohlbeleibt — kehakas, lihaw.
 die Gläse — lagepea.
 das Gewand — riie.
 ferner — siis veel.
 der Bart — habe.
 funkeln — läikima.
 scharf — teraw.
 der Blick — pilk.
 die Ähsel zucken — õlgede
 kehitama.
 gleichsam — nagu.
 bedauern — kahetsema.
 für nichts und wieder nichts —
 täiesti asjata.
 kümmerliche Figur — willets
 kuju
 einseitig — lihtlabane.
 flütern — sosistama.
 würdig — auwäart.
 zwinkern — pilgutama.
 schmunzelt — muigama.
 die Lippe — huul.
 der Gerber — nahaparkija.
 der Schulvater = Schulauf-
 seher — kooliwanem.
 sein Gewicht geltend machen
 — oma tähtsust näitama.
 aufs Korn nehmen sihtima.
 wahrscheinlich — wistite.
 verblüfft — jahmatanud.
 dareinschauen — otsa vaatama.
 8. der Fragesteller — küsija.
 sich wenden — pöörama.

sauber — puhas, kena.
 ein sauberes Mädchen — kena
 tütarlaps.
 herabschleifen — mahalaskma.
 schlau — kawal.
 er zog ein sehr schlaues Mädchen
 — ta naeratas ülikawalalt.
 sie neun übrigen — teised
 üheksa.
 der Hintergrund — tagasein.
 aus dem Hintergrund treten —
 ettepoole astuma.
 falten — kokkupanema
 mit gefalteten Händen — kokku
 pandud kätega, käed ristis.
 wenden — pöörama.
 demüthig — alandlik.
 bitte schön — palun wäga.
 verwirren — segama, äles-
 kulama.
 meinen — arwama.
 ernsthaft — tõsiselt.
 der Brustfed — rinnaesine.
 aufpassen — tähelepanema.
 der Bohn — palk.
 der Tagelöhner — päewa-
 palgaline.
 schuldig — wõlgu.
 abhaspeln — mahakerima.
 mir ist zu Mute — mina tund-
 sin ennast.
 die Leiter — redel.
 schaufeln — kiikuma.
 die Sprosse — redeli puik.
 kreisen — keerlema.
 der Stern — täht.
 stürzen — mahalangema.
 9. zu sich kommen — toibuma.
 entschuldigen — wabandama.
 schwach — nõrk.
 beißen — hammustama.
 locher — lõtw, lodew.
 behaupten — tõendama.
 sich herausstellen selguma.
 die Sonntagsruhe — püha-
 päewa rahu.
 ziemlich scharf — kaunis tera-
 walt.
 das Gebot — käsk.

Bros — tubli.
 der Mord — tapimine.
 gorleins = garnicht — ste-
 pea mitte.
 beweisen — tõestama.
 umbringen — ärähukkama.
 vortreflich — wäga tubli.
 wenden — pöörama
 10. sich verneigen — kumar-
 dama.
 die Religion — usk, usudpetus
 das Beispiel — näide.
 Klipp und klar — selgesti ja
 korralikult
 der Saß — lause.
 flott — wabait, kergelt
 spöttisch — pilkaw.
 die Diene — waade.
 gänzlich — täiesti.
 vergeben — kaduma.
 abtheilen — jaotama.
 ein bißchen — natukene.
 verlangen — nõudima.
 bereit machen — walmis pane-
 ma
 der Geist — waim.
 weichen — taganema, lahkuma.
 plagen — wacwama.
 erschlagen — mahalõõma.
 der Segen — õnnistus.
 11. durchgehends — läbis-
 tikku.
 fast — peasegu.
 pa fieren juhtuma.
 anstatt — asemel
 entschuldigen — wabandama.
 die Schrift — kirjatöö.
 glänzend — hülgaw.
 hinhalten — ulatama.
 der Eigentümer, die Eigentü-
 merin — omanik
 gelten — maksma.
 das gilt nicht — see ei maksa
 edel — suuremeelne.
 hilfreich — walmis aitama.
 unterscheiden — wahet tegema
 das Geschöpf — olewus.
 neigen — nõtkutama, longu-
 laskma.

murmeln — ümisema.
nicht übel — mitte halb.
12. schließen — löpetama.
sich zusammenstellen — kokku-
astuma.
leise — tasakesti.
schütteln — raputama.
die Achsel = die Schulter — öla.
ausbreiten — laialilaotama.
die Geste = die Bewegung —
liigutus.
sich wenden — pöörama.
es sind euch Prämien zuge-
dacht — teile on otsusta-
tud auhindasi anda.
fortfahren — jätkama.
ehrerbietig — aupaklik.
die Verneigung — kumardus.

ins Ohr raunen — kõrwa so-
sistama
der Prämierten — auhinna
saajad.
der Heimweg — tee kojupoolle.
der Wohlhabende — jõukas
der Bäckerladen — pagari äri.
je eine Semmel — iga üks ühe
sai.
erquicken — kosutama.
die Quelle — haalikas.
wir stellen Mutmaßungen
an — meie awaldasime oma
arwamist.
worin sie bestehen — milles ne-
mad seisawad.
eine Priße — näputäis tubakat.
schweigen — waikima.



Uuemad Saksa kirjanikud

== Gesti kumlidete. ==

Toimetanud

H. Bauer.

Nr. 1. **P. Rosegger**, Als wir zur Schulprüfung geführt wurden.

(Keskaste).

Nr. 2. **C. v. Wildenbruch**, Das Orakel.

(Nooremate astmete).

Jähemal ajal ilmutad:

Nr. 3. **Epische und lyrische Dichtungen.**

(Kõikidele astmetele).

Nr. 4. **W. Bülow**, Die Glückszuhr von Wölff.

(Nooremate astmete).

== Pealadu: ==

Tallinnas, Suurel Karja tõi., Krediid panga
(eud. Gesti panga) majas, Gestimaa Kooliõp.
Wast. Abiand. Selti raamatukaupluses.